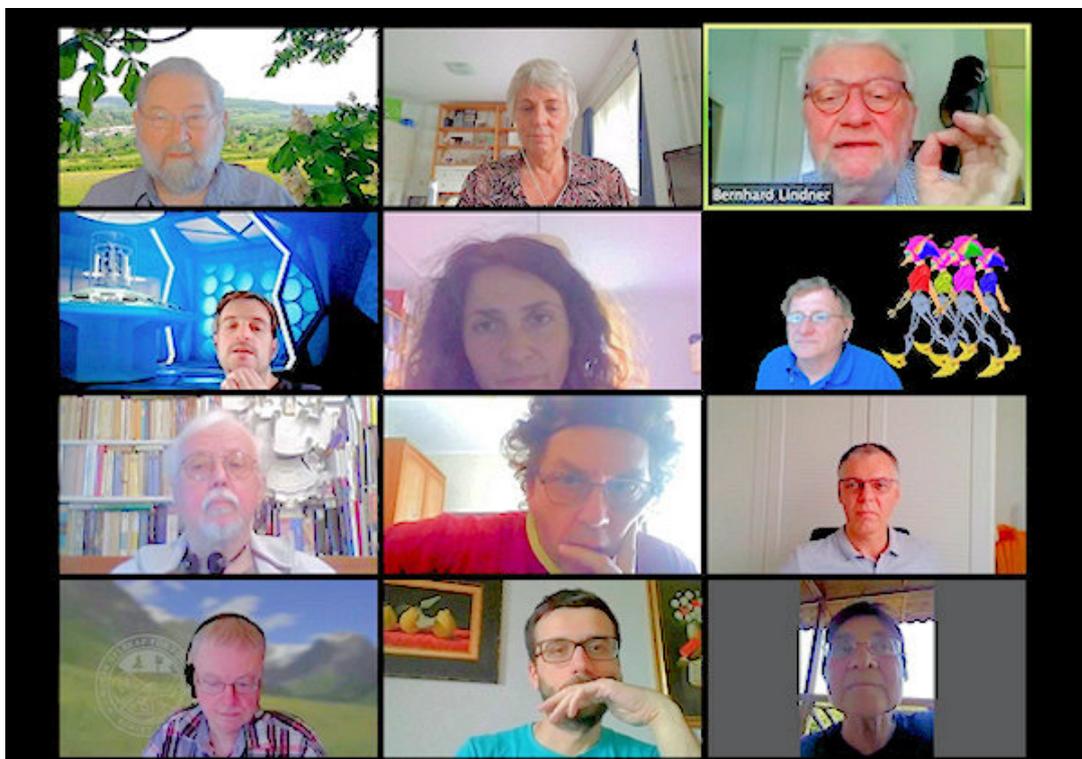


Der Komitee traf sich im Juni zweimal - ohne Gesichtsmaske. Wir benutzten ein Zoom-Video-Webinar.



*Obere Reihe: Dave Watterson, Franka Stas, Bernhard Lindner
 Zweite Reihe: Odilon Dubost & Claire Auda (Dolmetscher), Eugy Van Gool
 Dritte Reihe: Wolfgang Allin, Andrzej Przeździecki, Thomas Kräuchi
 Untere Reihe: Halvor Larsen, Mitze Chapovski, Tatiana Alahverdzhieva*

Unser Hauptthema war ein Vorschlag der NSFF (Norsk Selskap For Fotografi), der norwegischen nationalen Gremium. Sie schlugen eine Veranstaltung vor, um die UNICA-Familie online zusammenzubringen. Jede UNICA-Mitgliedsorganisation wird eingeladen, ein 20-minütiges Filmprogramm auszuwählen, das online gezeigt werden soll.

Es wird keine Jury und kein Preisgericht geben. Die Filme müssen nicht neu sein. Nur wenige nationale haben im Jahr 2020 ihre üblichen Festivals veranstaltet. Wir bitten nur darum, dass die Filme "neu für UNICA" sind. Wir hoffen auf Arbeiten, die in den vergangenen Jahren aus Gründen des Timings oder der Ausgewogenheit nicht in die Programme eingepasst werden konnten. Es wird helfen, wenn sie nicht auf den Dialog angewiesen sind, denn Untertitel auf kleinen Leinwänden können schwer lesbar sein.

Die Besichtigung wird wahrscheinlich in der letzten Augustwoche stattfinden. Unser Generalsekretär wird den Mitgliedsländern sehr bald Einzelheiten schriftlich mitteilen.

DAS IST NICHT DER PLAN FÜR ALLE ZUKÜNFTIGEN UNICAs!

Ein wichtiger Bestandteil der UNICA ist die Zusammenführung von Filmfans aus vielen Ländern. Bei zwanglosen Gesprächen, Witzen bei Getränken und gemeinsamen Erlebnissen werden wertvolle Verbindungen zwischen den Menschen hergestellt. Sobald es gelingt, wird die UNICA zu Veranstaltungen zurückkehren, bei denen wir uns persönlich treffen, bei denen es Wettbewerb und Preise gibt. Und wann der World Minute Movie Cup durchgeführt werden kann!

Possibilities for future UNICAs



Italien erwägt Montecatini Terme, eine Kurstadt in der Toskana im August 2021. Die nächstgelegenen Flughäfen sind Pisa und Firenze

Die Ukraine plant, Gastgeber der UNICA 2022 zu sein, wahrscheinlich in Kherson, einer Universitätsstadt am Dnjepr. Fliegen Sie über Kiew nach Cherson.



Abschied von Dave

Bei dem Treffen am 28. Juni trat ich von der UNICA-Präsidentschaft zurück.

In den ersten Jahren der UNICA diente der Präsident oft nur ein Jahr, aber mein fünfjähriger Beitrag war im Vergleich zu einigen meiner Vorgänger nicht viel. Den legendären **Josef (Jup) Walterscheidt**, der nach 4 Jahren als Vizepräsident 22 Jahre als Präsident diente, habe ich nie gekannt. Der erste Präsident, den ich traf, war der dynamische **Max Hänsli**, der 15 Jahre an der Spitze diente, nach 20 Jahren als Filmbibliothekekar. Mein unmittelbarer Vorgänger war **Georges Fondeur**, der 6 Jahre nach 3 Jahren als Rechtsberater diente.



*UNICA 2017 in Dortmund: (von links nach rechts)
Dave Watterson, Max Hänsli und Georges Fondeur.*

Meine UNICA-Geschichte

Ich hatte viele Jahre lang die Website der IAC (der britischen nationalen Gremium) betrieben. Im Jahr 2008, nachdem die UNICA ihr informelles Papiermagazin *UNICA News* aufgegeben hatte, richtete ich die inoffizielle Website www.unica-news.com ein. Ich hatte die UNICAs seit 2000 besucht und war 2005 und 2014 in der Jury. Im Jahr 2013 bat mich **Arie de Jong**, die offizielle UNICA-Website zu übernehmen. Das war eine einschüchternde Erfahrung und hat mich viel über die Organisation gelehrt.



Georges Fondeur kündigte seinen Rücktritt an, wenn die UNICA 2015 stattfinden wird. Sechs Monate vor der Wahl gab es nur einen Kandidaten für die Präsidentschaft, **Artashes Hovenessian** - der enthusiastische Anführer der nicht-kommerziellen Filmemacher Armeniens. Er war seit 2012 Mitglied des Komitees und hatte mit Kollegen um seine Vorschläge für die Zukunft der UNICA gekämpft.

(Sie können sie sehen unter www.unica-news.com/arts-ideen-auf-unica.html)

Ich war der Meinung, dass die Mitglieder die Wahl zwischen seinen radikalen Ideen und einem traditionelleren Ansatz haben sollten, also habe ich mich nach vielen Diskussionen mit Jan, meiner Frau, zur Wahl gestellt. Später trat Artashes zurück, so dass die Wähler am Ende keine große Wahl hatten!

Die Bedeutung des Gleichgewichts

Ich wollte ein gewisses Gleichgewicht in die UNICA einbringen. Es gab den Eindruck, dass sie von deutschsprachigen Menschen aus Mitteleuropa dominiert wurde. Das mag daran gelegen haben, dass ich 43 Jahre lang dynamische deutschsprachige Präsidenten hatte. Die deutschsprachigen Länder schicken die meisten Menschen in die UNICA ... aber ist das Ursache oder Wirkung?



By Nikodem Nijaki - Own work, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=16923612>

Ich ermutigte mehrere Personen, die ich im Laufe der Jahre kennen gelernt hatte, sich zur Wahl zu stellen. Das vorherige Komitee hatte 6 deutschsprachige und 4 anderssprachige Mitglieder. Nach der Wahl gab es 6 weitere Sprachen und 4 Deutschsprachige.

Viele Jahre lang hatte das Komitee meistens 9 Männer und nur eine Frau. Nach "unserer" Wahl waren es 7 Männer und 3 Frauen. Zuvor wurde der Ausschuss von Personen dominiert, die schon lange im Amt waren. Ich bewundere und respektiere diese Menschen, aber jede Organisation braucht frisches Blut. Wir haben 5 komplette Neuankömmlinge aufgenommen.

[Sie können eine historische Liste der Mitglieder des UNICA-Ausschusses unter www.unica-web.com/COMMITTEE/history_of_unica_committee_presidents.html einsehen].

Generalsekretäre



*Obere Reihe: Arie de Jong
Mittlere Reihe: Jan Essing, Georg Schörner
Untere Reihe: Jacqueline Pante, Halvor Larsen*

Der Präsident ist das Aushängeschild, aber das eigentliche Kraftzentrum der UNICA sind seit langem die Generalsekretäre. In den vorangegangenen 21 Jahren hatten niederländische Männer diese Rolle ausgefüllt: **Arie de Jong** und **Jan Essing**. Arie hat auch die Website eingerichtet und betrieben, bis ich sie 2013 übernahm. Im Jahr 2015 traten der Präsident und der Generalsekretär in den Ruhestand, so dass beide Posten mit Neulingen besetzt werden mussten.

Georg Schörner - ein alter Freund und Jurymitglied - wurde von seiner nationalen Organisation dazu gedrängt, sich als Sekretär zu bewerben. Obwohl er regelmäßig an UNICA-Kongressen teilnahm, gab es Aspekte, mit denen er nicht sofort vertraut war. Emails flogen zwischen uns hin und her, und wir trafen uns gelegentlich in Österreich, um die Arbeit zu besprechen. Nach einem Jahr musste er seine Komiteefunktion aus gesundheitlichen Gründen aufgeben.

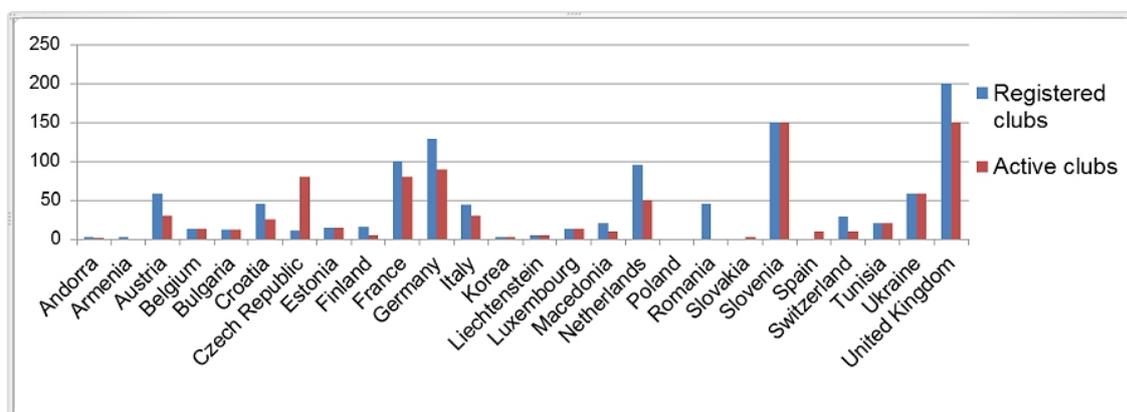
Jacqueline Pante ließ sich überreden, die Stelle zu übernehmen, und machte sie drei Jahre lang, obwohl sie eine Vollzeitkarriere mit vielen Reisen hat. Auch sie war oft Mitglied der UNICA-Jury gewesen, war sich aber zunächst nicht aller Hintergründe bewusst. Das bedeutete mehr E-Mails und eine zunehmende Nutzung der Website für Formulare und Informationen.

Um sie zu ersetzen, stützten wir uns auf **Halvor Larsen**, um die Arbeit in Angriff zu nehmen. Es ist eine Aufgabe, mit der er wegen der durch die Pandemie verursachten Unterbrechung in unserem aller Leben kaum begonnen hat.

2015-6: Der Fragebogen

Wie jede etablierte Organisation basierten viele Informationen der UNICA auf dem Wissen von Einzelpersonen - Informationen, die nur allzu leicht verloren gehen. Eines unserer ersten großen Projekte war eine Umfrage unter den UNICA-Mitgliedern. Es wurde ein Fragebogen verschickt und ein Follow-up durchgeführt.

Die Ergebnisse können unter <https://unica-web.com/members/more-about-unica-members-de.html>



Es war nicht perfekt, bot aber einen Anfang. Ich hoffe, dass es gelegentlich wiederholt werden kann, um die Informationen auf dem neuesten Stand zu halten.

Drei Jahre später machte sich meine Freundin Kate Sullivan auf den Weg, um mehr über die einzelnen Clubs innerhalb unserer Mitgliedsorganisationen zu erfahren. Sie lud sie ein, Kurzfilme über sich selbst zu drehen, und die Ergebnisse werden auf www.unica-web.one/common-pages/kate-qrproject.html wunderschön präsentiert.



2016-7: Aktualisierung der Statuten und des Reglements (ein bisschen)

Wir begannen, die UNICA-Statuten und andere formelle Dokumente in Angriff zu nehmen, die einer detaillierten Überarbeitung bedurften. So wurde zum Beispiel oft von "Föderationen" gesprochen, obwohl mehrere Mitglieder diese Art von Struktur nicht haben. Auf Anraten des angesehensten Übersetzers der UNICA, **Jean-Claude Lejosne**, werden unsere Mitglieder heute als: national organisations, organismes nationaux, nationale Gremien bezeichnet. Der Ausschuss erhielt mehr Befugnisse zur raschen Änderung von Vorschriften. Es wurde eine Reduzierung von 7 auf 5 Juroren beim jährlichen Wettbewerb vereinbart.

2017- 8: Wie organisiert man einen UNICA-Kongress?



Veränderungen im Personalbestand der meisten Mitgliedsorganisationen bedeuteten, dass nur wenige ihrer Offiziere Erfahrung mit unserer Arbeitsweise hatten. Wenn sie unseren jährlichen Kongress und das Festival organisieren wollten, wo haben sie dann angefangen? Viele Jahre lang begannen sie mit einer zweiseitigen Kopiervorlage, die von **Zuzana Skoludova** vorbereitet wurde, die zwar half, aber nicht alles abdeckte. So wurde das Handbuch-Projekt ins Leben gerufen. Es hat bisher zwei Editionen hervorgebracht.

Die aktuelle Ausgabe finden Sie unter <https://unica-web.com/DEUTSCH/permanent-deutsch-pages/handbook.html>

2015 bis heute: Jeunesse / Young UNICA Workshop

Mindestens seit den 1980er Jahren wurden verschiedene Versuche unternommen, junge Filmer zur Teilnahme am UNICA-Wettbewerb zu ermutigen. Das Konzept der Workshops für junge Autoren erhielt bei der UNICA 2007 in Liptovský Mikuláš einen großen Aufschwung, als **Zuzana Skoludova** Mittel für einen separaten Workshop, eine separate Unterkunft und eine Gruppe erfahrener Tutoren erhielt. Wir beschlossen, die Young UNICA Workshops nach Möglichkeit als regelmäßigen Bestandteil jeder jährlichen Veranstaltung zu fördern.



2016 setzte die UNICA in Succeava (Rumänien) einen hohen Standard. Leider konnte sich Dortmund im Jahr 2017 keinen Workshop leisten. Aber seitdem haben sich die Workshops in Blansko (2018) und Zeist (2019) gut entwickelt. Vieles davon ist dem Einsatz und dem Enthusiasmus von **Franka Stas** zu verdanken. Im Haushalt wurde eine UNICA-Subvention für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer vorgesehen.

2015 bis heute: Beziehungen aufbauen mit dem "Ostblock"

Ein trauriges Relikt des Kalten Krieges war das Gefühl, dass die UNICA den Mitgliedern in den Ländern des ehemaligen Ostblocks nicht so viel Gewicht beigemessen hat. Ich habe mich gefreut, weitere Enthusiasten aus diesen Ländern im Komitee willkommen zu heißen: Bulgarien, Nordmazedonien, Polen und die Slowakei. Jan und ich nahmen Einladungen zu Festivals in Bulgarien, Kroatien, Georgien, Polen, Rumänien, der Slowakei und der Ukraine an.

2015-2019: Reisen



Jan und mir macht das Reisen keinen Spaß. Da wir auf "der Insel" basieren, begannen unsere Reisen immer mit Stunden auf Flughäfen, manchmal mit ungeraden Nächten in Hotels zwischen den Etappen der Reise, mit dem Zeitalter in Zügen und Bussen. Aber wir sind sehr viel gereist, sogar im Vorfeld meiner Wahl:

2015		
March	Utrecht (NLD)	Niederländischer UNICA-Förderungstag
June	Suceava (ROU)	Gast des Komitees bei der Inspektion vor Ort
September	St. Petersburg (RUS)	UNICA 2015
2016		
February	Mohelnice (CZK)	Beerdigung von Ctirad Stipl (ehemaliger Herausgeber von <u>UNICA News</u>)
March	Dortmund (DEU)	Komitee-Sitzung und Besuch vor Ort
	Berlin (DEU)	East-West Festival
May	Lenzing (AUT)	Festival of Nations
	Pozega (HRV)	Croatian One Minute Film Festival
June	Hamburg (DEU)	Eurofilmer jury
	Blansko (CZE)	Golden Sun Festival
	Ústí nad Orlicí (CZE)	Czech Video Salon
August	Suceava (ROU)	UNICA 2016
October	Bratislava (SVK)	Komitee-Sitzung
December	Paris (FRA)	meeting with FFCV (French National Organisation)
2017		
March	Blansko (CZE)	Komitee-Sitzung und Besuch vor Ort
May	Ruse (BUL)	Danube Festival
June	Lenzing (AUT)	Festival of Nations
	Nitra (SVK)	Cineama Festival
July	Berlin (DEU)	East-West Festival
	Suceava (ROU)	Video Arts Festival
August	Dortmund (DEU)	UNICA 2017
November	Zurich (CHE)	Komitee-Sitzung
	Tbilisi (GEO)	Sunrise Festival
2018		
March	Bratislava (SVK)	Komitee-Sitzung
May	Lenzing (AUT)	Festival of Nations
August	Blansko (CZE)	UNICA 2018
September	Skadovsk (UKR)	Kinokimeria
November	Ternat (BEL)	Komitee-Sitzung
2019		
May	Konin (POL)	OKFA Festival
June	Lenzing (AUT)	Festival of Nations
August	Zeist (NLD)	UNICA 2019
November	Merano (ITA)	Komitee-Sitzung



2015 bis heute: UNICA im Internet-Zeitalter

Meine Rolle war fast 4 Jahre lang eine Kombination aus Präsident und Webmaster. Wir machen einen großen Teil unserer Arbeit im Internet, einschließlich dieser Newsletter! Die alte und die neue Website enthalten eine Fülle von Informationen und Nachrichten. Wir alle recherchieren mit Google und sprechen mit Zoom. Wir planen Reisen, buchen Hotels und bereiten Karten mit online gefundenen Informationen vor. Im August werden wir UNICA-Filme online anschauen.

Zu Beginn meiner Amtszeit war die Zukunft der UNICA-Papierarchive eine große Frage. Jetzt geht es darum, wie die Protokolle, Berichte, Ankündigungen, Bilder und sozialen Interaktionen, die hauptsächlich digital sind, am besten bewahrt werden können.

2015 bis heute: Sprachen

36 Jahre lang übersetzte Jean-Claude Lejosne für die UNICA. Er war ein Filmer, dessen Karriere als Übersetzer auf höchstem Niveau, als Berater für maschinelle Übersetzung und als Lehrer für Dolmetschen verlief, der von seinen Schülern und Lehrerkollegen mit Ehrfurcht und Zuneigung als Guru angesehen wurde..



Viele Jahre lang wurden Geschäfte in Französisch und Deutsch abgewickelt. Er setzte sich erfolgreich dafür ein, dass Englisch hinzugefügt werden sollte. Als ich das erste Mal zu Festivals kam, übersetzte er von einer UNICA-Sprache in die beiden anderen. Manchmal übersetzte er sogar aus einer slawischen Sprache in alle drei UNICA-Sprachen.

Er begann, einige seiner Studenten zu unseren Jahreskongressen mitzubringen, damit sie ihre Dolmetschfähigkeiten entwickeln konnten. Die Übersetzungen erfolgten nacheinander. In den öffentlichen Foren jener Zeit habe ich es genossen, etwas etwas Freches auf Englisch zu sagen und es dann auf Französisch und Deutsch in eine viel anständigere Form übersetzt zu hören.

Schließlich unternahm die UNICA den kostspieligen Schritt, jedes Jahr Übersetzungskabinen, Sender und Headsets anzumieten - so dass eine Simultanübersetzung möglich war. Sie können sich vorstellen, wie das alles beschleunigt hat.



Als Jean-Claude 2010 in den Ruhestand ging, übernahm **Claire Auda**, eine seiner ehemaligen Schülerinnen und jetzt selbst Tutorin an der Übersetzungsschule. Aber nicht lange danach schloss die Schule diese Abteilung, so dass der Nachschub an Studenten versiegte. Dann heiratete Claire Auda und gründete eine Familie, was sie von der Bildfläche verschwinden ließ.

In meiner Zeit als Präsident war die Übersetzung also immer ein Problem.

Wir kamen mit vielen der Studenten, die inzwischen freiberufliche Übersetzer waren, gut aus, und einige halfen uns von Zeit zu Zeit, aber wir müssen zumindest einen symbolischen Preis für ihre Arbeit bezahlen. Das bedeutet, dass nicht jedes Dokument professionell übersetzt werden kann. ("Übersetzung" bezieht sich hauptsächlich auf geschriebene Worte; "Dolmetschen" auf gesprochene Worte).

Um zu helfen, forderte ich meinen Schüler Französisch und Deutsch heraus, die jahrzehntelang geschlummert hatten. Wir forderten Gefälligkeiten von UNICA-Besuchern und ihren Partnern ein. Glücklicherweise hat sich die Computerübersetzung stetig verbessert. Heute werden Dokumente wie dieses hauptsächlich mit einem Programm namens DeepL (www.deepl.com) übersetzt und dann manuell geändert. Es ist nicht perfekt, obwohl es normalerweise verständlich ist.

Aber viel von dieser Arbeit ist mir zugefallen. Meine letzte Aufgabe wird es sein, Versionen dieses Newsletters in Französisch und Deutsch vorzubereiten!!



Ich beschwere mich nicht über all dies, ich erkläre nur

Irgendwann begann mich der Stress der Sorgen und der Arbeit der UNICA zu deprimieren. Da beschloss ich, vor Ablauf meines zweiten dreijährigen Mandats zu kündigen.

Ich bin am 28. Juni zurückgetreten.

Es hat sehr viel Spaß gemacht. Ich habe gelernt, Namen zu akzeptieren, die in meiner Muttersprache seltsam oder sogar lächerlich klingen. Ich habe warmherzige, großzügige Menschen kennen gelernt, die ihre Zeit und ihr Wissen frei teilen.

Ich bin von mehr Frauen geküsst worden als zu jedem anderen Zeitpunkt in meinem Leben! (natürlich vor dem COVID 19).

Ich habe exotische und beeindruckende Orte besucht, faszinierende Mahlzeiten ausprobiert und mehr getrunken, als mir gut tat. Ich habe faszinierende Filme gesehen und mit Menschen diskutiert, deren Ansichten und Verständnis manchmal völlig anders sind als meine. Ich habe mit einer koreanischen Nonne über den Buddhismus gesprochen, mit einem tschechischen Ingenieur über Bier und Videoverbindungen, mit einem slowakischen Historiker über die Anfänge des Kinos, mit einem Flüchtling in Österreich über sein Leben, mit einem ukrainischen Filmstar über seine Karriere, mit einem Belgier über die Organisation von Festivals, mit einem Georgier über Tourismus und Oper. Ich genoss die Pariser Patisserie mit den Franzosen, Schnaps mit den Kroaten, Curry-Wurst mit den Deutschen, Kimchee mit den Koreanern ... eine Menge glücklicher Erinnerungen.

Vielen Dank an alle, die mit mir, im Komitee oder in verschiedenen Ländern gearbeitet haben. Danke an alle, die mich mit einem Lächeln, einer Umarmung oder einem Kuss begrüßt haben. Danke auch an diejenigen, die ihre Zunge hielten und nichts dagegen hatten, wenn ich etwas ausprobierte, das ihnen nicht gefiel. Vor allem danke ich meiner Frau **Jan**, die mich bei dieser Aufgabe immer unterstützt hat.

Jetzt gebe ich die Mühe und den Spaß an andere weiter. **Bernhard Lindner** hat sich entschieden, als Vizepräsident zu bleiben, obwohl er den Ausschuss im nächsten Jahr leiten wird. Danach wird auch er zurücktreten, so dass wir einen neuen Leiter brauchen.

Und nun zu Ihnen.

